

Cosa succede se gli ulteriori controlli non risultassero normali?

Una minoranza di donne avrà bisogno di una biopsia. La biopsia consiste nel rimuovere ed esaminare un piccolo pezzo di tessuto del seno. Esistono tre tipi di biopsie:

- **La biopsia di ultrasuono di nucleo**, dove viene usato un ago per asportare una piccola parte di tessuto del seno qualora sia stato palpato o visto un nodulo nell'ecografia.
- **La biopsia stereotassica di nucleo**, dove viene usato un ago per asportare una piccola parte di tessuto del seno quando la zona in questione è evidente solamente attraverso una mammografia.
- **La biopsia chirurgica**, che viene eseguita da un chirurgo il quale rimuove una piccola parte di tessuto del seno in una sala operatoria oppure in una clinica.

Cosa succede se si scopre il cancro nella visita di controllo seguente?

Il Suo dottore riceverà i risultati e deciderà a quale trattamenti sottoporLa.

Nessuno vuol scoprire di avere il cancro. Scoprirlo però nelle prime fasi di sviluppo Le dà una migliore possibilità di aver trattamenti e cure meno complicate.

Qualora avesse delle preoccupazioni o per ulteriori informazioni, si prega di chiamare il Programma dei Controlli del Seno.

Winnipeg 788-8000
Brandon 578-2040
Lunga Distanza 1-800-903-9290
www.cancercare.mb.ca/MBSP/

Dove si possono trovare ulteriori informazioni per quanto riguarda la salute del seno o il cancro del seno?

CancerCare Manitoba Breast Cancer Centre of Hope

691 Wolseley Avenue
Winnipeg, MB R3G 1C3
Chiamate il numero 788-8080
oppure 1-888-660-4866
www.cancercare.mb.ca/Hope/

Scopo

Il centro aiuta chiunque abbia delle preoccupazioni per quel che riguarda il cancro o sia stato affetto dal cancro del seno. Il personale provvede informazioni, supporto e riferimenti. Il tutto può essere fatto per via telefonica o in persona. Lei può:

- incontrarsi con l'infermiera che l'aiuterà a farLe capire i risultati degli esami ed i consigli da seguire.
- essere riferita ai volontari del gruppo di supporto per pazienti in simili condizioni
- essere riferita a dei consulenti professionali
- visitare la biblioteca e prendere libri in prestito
- trovare opuscoli informativi
- chiedere come mettersi in contatto con la banca delle protesi
- ricevere il bollettino
- scoprire i servizi e contatti esistenti nelle zone rurali e nel nord del Manitoba.

Se Lei non parla inglese, si cercherà di provvedere un interprete.

Dopo la Visita

Programma
di Controlli del Seno
del Manitoba



MANITOBA
BREAST SCREENING
PROGRAM

All translated materials completed in partnership
with Sexuality Education Resource Centre

www.cancercare.mb.ca/MBSP/

Italian

 **CancerCare**
MANITOBA

Cosa succede dopo essersi sottoposti ad un esame del seno?

Alcuni giorni dopo la visita, un/a radiologo/a (dottore dei raggi X) esaminerà la mammografia e deciderà se i risultati sono normali oppure se è necessario ordinare ulteriori controlli. Oltre il 93% delle donne che partecipano al programma riceveranno dei risultati normali. La maggioranza delle partecipanti, ai quali saranno ordinati dei controlli ulteriori, non è affetta da cancro al seno.

Riceverò i risultati?

Entro due settimane, il Manitoba Breast Screening Program informerà sia Lei che il Suo dottore dei risultati della mammografia. È possibile che un ritardo possa occorrere qualora fosse necessario richiedere i risultati di altre mammografie fatte in precedenza in altre cliniche.

Si possono verificare dei problemi dopo aver fatto la mammografia?

Dopo la visita, molte donne non presentano alcun problema. Altre invece possono sviluppare delle chiazze rosse o qualche livido che scompariranno in pochi giorni. Comunque nella zona sotto al seno, dove di solito s'appoggia il reggiseno e quindi la pelle è più sottile, si può verificare qualche piccola spaccatura della pelle. Per facilitarne la guarigione e prevenire altri problemi è bene mantenere la zona pulita e asciutta. Se notate delle irritazioni, infezioni o altri problemi che persistono consultate il dottore.

È possibile scoprire ogni tipo di cancro al seno nella mammografia?

Circa 2 su 10 cancri al seno non si vedono nella mammografia. Per questo è molto importante che:

- Si faccia esaminare i seni dal Suo dottore ad intervalli di tempo regolari
- Acquisti familiarità con l'apparenza e la consistenza dei suoi seni
- Si metta in contatto con il Suo dottore qualora notasse dei cambiamenti ai seni, tra una visita medica e l'altra.

Quando dovrei ritornare per un'altra visita?

A molte donne verrà suggerito di ritornare entro due anni.

Mentre ad altre verrà chiesto di ritornare entro un anno per le seguenti ragioni:

- Precedenti di cancro al seno o alla cervice nella famiglia.
- Dopo la valutazione, il radiologo ritiene prudente aumentare la frequenza delle visite.
- Essendo questa la prima visita di controllo non ci sono altre radiografie precedenti per poter fare un paragone.

Le verrà spedita una lettera per avvisarLa del prossimo appuntamento. Qualora non la ricevesse, Le si suggerisce di mettersi in contatto con l'ufficio.

Quali procedimenti dovrei seguire qualora venissi informata per iscritto di sottopormi ad altri controlli?

È molto importante ricordare che 9 su 10 donne richiamate per ulteriori esami non hanno cancro al seno. Gli esami supplementari sono di prassi e i risultati anormali sono dovuti principalmente a dei cambiamenti benigni al seno.

Le donne, che dovranno sottoporsi ad ulteriori controlli, riceveranno dettagliate informazioni per posta oppure per telefono. I controlli possono essere programmati in due modi:

- Dal Suo dottore, oppure
- Dopo aver consultato il Suo dottore, uno degli impiegati al Programma dei Controlli del Seno fisserà un appuntamento per Lei.

Quali sono i controlli ai quali dovrò essere sottoposta?

La maggioranza delle donne avrà bisogno di:

- Una mammografia diagnostica, oppure
- Un'ecografia (ultrasound)

La **mammografia diagnostica** è necessaria quando bisogna osservare più da vicino l'area in questione.

- Il livello di pressione applicato è più intenso per rendere sottile il tessuto del seno e poterlo osservare in modo più chiaro.
- Può anche ingrandire un'area del tessuto del seno per condurre le osservazioni e poter vedere più chiaramente.

Un'**ecografia** usa onde sonore per creare una fotografia del seno. L'ecografia riesce a stabilire la differenza tra una ciste (sacchetto innocuo pieno di fluido) e altri tipi di noduli anormali (non normali).

Dove posso avere tali controlli nel Manitoba?

Le potrebbero essere suggeriti alcuni dei seguenti posti:

A Winnipeg:

- Health Science Centre
- Manitoba X-Rays
- Radiology Consultants of Winnipeg
- St. Boniface Hospital

Brandon:

- Brandon Regional Health Centre

Dauphin:

- Dauphin Health Centre (l'ecografia solamente)

Thompson:

- Thompson General Hospital

Winkler/Morden:

- Boundary Trails Health Centre

Dopo essersi sottoposte ad ulteriori controlli, la maggioranza delle donne riceverà risultati normali e potrà ritornare al programma regolare per la prossima visita di controllo.